

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, October 1, 2019

Menaion Supplement

Holy Protection of our Most Holy Lady Theotokos

Katavasias of Theotokos

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

October 1

Menaion Supplement

We celebrate the commemoration of the Holy Protecting Veil of our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary.

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *N/M (As a citizen.)*

We sing the praise of the graces of your Protecting Veil, O Virgin, which like a light-bearing cloud you unfold beyond understanding, and you spiritually protect your people from every assault of their foe. For we have gained you as Protection and defender and helper, as we cry out to you: Glory to your mighty deeds, O Pure one; glory to your Protection; glory to your providence towards us, O Immaculate! [EL]

Glory. Both now. **Another. Apolytikion.**

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4.

Mother of God Ever-Virgin, you have given your holy Protection, through which you protect those who hope in you, as a mighty refuge for your race. For as of old so now you have wondrously saved us, enveloping your people like a spiritual cloud. And so we implore you to grant peace to your commonwealth, and to our souls God's great mercy. [EL]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 7. It would be followed by the short litany.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *N/M (The soldiers.)*

We sing the praise, Pure Virgin, of your holy Protection, which, in your goodness

and motherly compassion, at every moment protects and watches over us, whom you have declared to be your lot and chosen part. But guard us also, Sovereign Lady, in future need.

[EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

We sing the praise, Pure Virgin, of your holy Protection, which, in your goodness and motherly compassion, at every moment protects and watches over us, whom you have declared to be your lot and chosen part. But guard us also, Sovereign Lady, in future need.

[EL]

The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 8. It would be followed by the short litany.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. *N/M (Come quickly.)*

Venerable Andrew was amazed when in the church of Vlachernae he saw you unfolding for us your godly Robe, which is guarded there, pure Maiden, and reveals to all the grace of your protection, through which you protect and save us from every affliction.

[EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

Venerable Andrew was amazed when in the church of Vlachernae he saw you unfolding for us your godly Robe, which is guarded there, pure Maiden, and reveals to all the grace of your protection, through which you protect and save us from every affliction.

[EL]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for the Feast of the Theotokos

Psalm 44

1. A good word. Alleluia. My heart overflowed with a good word. [SAAS]

Rejoice, O Queen of all extolled by all, Mother of Christ our God. Alleluia. [SD]

2. I tell my works to the King. [SAAS]

Rejoice, O Queen of the Angels, Lady of the world. Alleluia. [SD]

3. My tongue is the pen of a swift-writing scribe. [SAAS]

Rejoice, the proclamation of the Prophets, the glory of the Patriarchs. Alleluia. [SD]

4. You are more beautiful than the sons of men. [SAAS]

Rejoice, O pure Virgin, Lady, Bride of God. Alleluia. [SD]

5. Grace was poured out on Your lips. [SAAS]

Rejoice, spotless, undefiled, incorrupt, all-holy Lady. Alleluia. [SD]

6. Therefore God blessed You forever. [SAAS]

Rejoice, the hope of the hopeless, and help of the embattled. Alleluia. [SD]

7. Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One. [SAAS]

Rejoice, O Maiden full of grace. The Lord is with you, and through you He is with us. Alleluia. [SD]

8. In Your splendor and Your beauty. [SAAS]

Rejoice, for blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. Alleluia. [SD]

9. Stretch Your bow, and grant prosperity, and reign. [SAAS]

Rejoice, Virgin Theotokos, blessed among women. Alleluia. [SD]

10. Because of truth and goodness. [SAAS]

Rejoice, O Mary, Lady of us all. The Lord of hosts is with you. Alleluia. [SD]

11. Therefore God, Your God, anointed You. [SAAS]

Rejoice, O fiery throne, more glorious than the four living creatures. Alleluia. [SD]

12. With the oil of gladness more than Your companions. [SAAS]

Rejoice, O Mary, Lady of us all. Rejoice, O Mother of life. Alleluia. [SD]

13. The queen stood at Your right hand. [SAAS]

Rejoice, most blessed and most glorified Lady. Alleluia. [SD]

14. Adorned and embroidered with various colors. [SAAS]

Rejoice, immaculate Theotokos, for you gave birth to the Savior of our souls. Alleluia. [SD]

15. Listen, O daughter, behold and incline your ear. [SAAS]

Rejoice, most holy Paradise. Rejoice, O unwedded Bride. Alleluia. [SD]

16. And forget your people and your father's house. [SAAS]

Rejoice, holy Virgin, greater than all the saints. Rejoice, O unwedded Bride. Alleluia. [SD]

17. The rich among the people shall entreat your favor. [SAAS]

O all-holy Virgin, hear the voice of me your unprofitable servant. Help me to offer you the unceasing sighs of my heart, O Lady. Alleluia. [SD]

18. I will remember your name from generation to generation. [SAAS]

O all-holy Virgin, Bride of God, accept my heart-felt devotion, and bring it to our compassionate God, that I may joyfully glorify you, O all-blameless one. Alleluia. [SD]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol,
* all together singing doxologies * to God
the Father and the Son * and the Holy Spirit
faithfully, * crying out and saying: Save us, all-
holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

O Christ, your people now invoke the
name * of Your holy Mother, O Good One,
and pray: * By her entreaties for us, * will You
give us Your tender love, * so that we may
glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. N/M (By conceiving.)

As you unfold each day your holy and
wondrous Protection, which the cloud in

the Law prefigured, you enfold your race, O
Maiden, that looks intently for your goodness,
and ever awaits the help which you give,
Mother of God. And at all times turn the
mad rage of enemies from us who sing the
praise of the greatness of your wonders, as
you intercede with your Son and God to grant
forgiveness of faults to us who celebrate with
love your all-radiant Protection. [EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

As you unfold each day your holy and
wondrous Protection, which the cloud in
the Law prefigured, you enfold your race, O
Maiden, that looks intently for your goodness,
and ever awaits the help which you give,
Mother of God. And at all times turn the
mad rage of enemies from us who sing the
praise of the greatness of your wonders, as
you intercede with your Son and God to grant
forgiveness of faults to us who celebrate with
love your all-radiant Protection. [EL]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by the
trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. ^[SD]

Prokeimenon. Psalms 44, 60.

I will remember your name from generation to generation. (2)

Verse: *I will be covered with the shelter of Your wings.*

I will remember your name from generation to generation. ^[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. ^[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST *(from the gate)*

Lk. 1:39-49, 56

In those days, Mary arose and went with haste into the hill country, to a city of Judah, and she entered the house of Zacharias and greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit and she exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord." And Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name." And Mary remained with her about three months, and returned to her home. ^[RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord,

in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the prayers of the Mother of God, O Merciful One, blot out the multitude of my transgressions. [EL]

Both now.

At the prayers of the all-immaculate, O Merciful One, blot out the multitude of my transgressions. [EL]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* [SAAS]

Today the all-praised Virgin, unfolding her shining Protection, manifested clearly to the faithful her rich good favour in good times and in afflictions; therefore as we, who are protected by her, praise her grace, let us cry out with joy: Hail, Full of grace, Mother of God, who save our race and safely accompany us and guide us to the way of salvation. [EL]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the commemoration of whose Holy Protecting Veil we celebrate; the power of the precious and life giving

Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (**local patron saint**); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Menaion Supplement - - -

Ode i.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

I will open my mouth and it will be filled with the Spirit, and I will utter a word to the Queen and Mother, and I shall be seen keeping glad festival, and rejoicing I will sing her wonders. (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

As all-pure Mother of God, grant me wisdom, and give me eloquence that I may radiantly praise the wonders of your holy Protection, through which you always protect those who honour you. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

You unfolded from above the lighting blaze of your Protecting Veil, and sheltered under it not only the queen of cities but your whole race that bears the name of Christ. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Venerable Andrew saw you of old in an ineffable vision in the church of Vlachernae, Pure Virgin, protecting the ends of the world by the unfurling of your godly Robe. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Your race's army, taking invincible strength from your Protection, defeated regiments of foes and won a radiant victory. And so, Sovereign Lady, it sings your mighty deeds. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. Moses' wonderworking staff. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

Protection and fervent help of the world,
Pure Virgin Mother, who gave birth ineffably
to God the Word, by your rich grace make
clear my voice who magnify in song your
most wondrous Protection. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Adorned with embroideries of the Spirit
as queen of the universe, and blazing with
rays brighter than the sun, you appeared and
spiritually unfolded your Protecting Veil, and
you protected your people, O Virgin, who
hope in you. [EL]

Glory.

The cloud in the Law, which covered the
Tent of Witness, prefigured of old your holy
Protection; for each day you cover, bedew and
warm the Church, O All-blameless, with the
overshadowing of your Protecting Veil. [EL]

Both now.

Full of light, full of mercy, Sovereign
Lady, you were mystically present in the
church of Vlachernae, and with splendour you
displayed the singular grace of your kindness
towards us by the unfurling of your Protecting
Veil. Therefore, as is fitting, we sing your
praise. [EL]

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit
fill it, like David said, * to pour out a good
word to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

O Mother of God, as living and bounteous
source, establish those united in spiritual
fellowship who sing hymns you of praise, and
in your divine glory grant them crowns of
glory. (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Your Protection, formed of light, is a
source of heavenly joy, O All-unblemished,
ever awarding to those who wrestle with
afflictions grace, mercy and salvation. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

From the beginning through compassion
you placed us, as a chosen race, beneath your
Protecting Veil, O Virgin, and both of old and
now you have worked strange and wondrous
things, rescuing us from dangers. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

When godly Epiphanius heard the
words of Venerable Andrew, he saw you as
a heavenly queen protecting the people that
bears Christ's name. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

As we see the multitude of wonders of
your godly Protection, O Virgin, which you
work everyday for our preservation, we, the
multitudes of believers, bring you thankful
praises. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. *O Christ, who
in the beginning. (NM)*

Most-holy Theotokos, save us.

Your all-radiant Protection, Mother of God, ever blazing with bolts of immaterial light, dissolves the gloomy plots of the enemies, but gladdens the minds of the faithful with your glory. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

You were the fulfilment of the Law, Pure Virgin, in giving birth beyond explanation to him who spoke to the Prophets in types and revealed to the world the fulfilment of the light of Law, your radiant Protection. And so we sing the praise of your glory. [EL]

Glory.

Each single day we run like nestlings beneath your Protecting Veil, Pure Virgin. Therefore protect us from the arrows of the serpent, giving to us peace and security of life. [EL]

Both now.

In giving birth to God the Word, you were revealed as cause of ten thousand blessings for the human race, and by your Protection, O Virgin, you rescue from ten thousand constraints and trials and afflictions those who honour you. [EL]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma.

Menaion Supplement - - -

Mode 3. *N/M (Your confession.)*

You appeared, O All-praised, as Protection, salvation, help and defence of your Orthodox peoples; therefore we magnify your Protection and we proclaim your fervent defence, All-pure Maiden, who protect our souls from every assault of the dragon. [EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

You appeared, O All-praised, as Protection, salvation, help and defence of your Orthodox peoples; therefore we magnify your Protection and we proclaim your fervent defence, All-pure Maiden, who protect our souls from every assault of the dragon. [EL]

Ode iv.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

The One who is seated in glory on the throne of the Godhead, Jesus, the One above all godhead, has come on a light cloud and with his unsullied palm has saved those who cry: Glory, O Christ, to your power! (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Invisibly unfolding your shining Protection, each day you protect, encompass, cherish and save from every affliction those who cry to you: Glory, O Virgin, to your glory! [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

The revelation of your great goodness, O Maiden, and your distribution of the gifts which you ever show to our race, amaze mind and thought. And so, Sovereign Lady, we sing the praise of your grace. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Being present invisibly you clearly revealed to your servants your all-holy Protection in Byzantium of old, O Bride of God. Through it you ever protect us, for you love goodness. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Having you, O Maiden, as defence in dangers, respite in slavery, guide and assistance in all the circumstances of our life, we take refuge under your shining Protection. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. You, Lord, are my strength. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

By the overshadowing of your Protecting Veil, Mother of God, you dispel from our hearts the night of passions, for you are loving, and you make the day of joy and the brightness of gladness shine out; and you make radiant those who cry out to you: Hail, the world's Protection filled with light. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

From you God appeared to the world as man, born from your blood, and revealed you as the mighty Protection of the world, O Virgin, and help in afflictions; for you always shelter and rescue from dangers those who with love have recourse to your Protection. [EL]

Glory.

As you bore in your womb the King of the universe, you appeared as queen of all things, escorted by godlike Saints, and spiritually you revealed to us the manifestations of your holy Protection by your most godly appearing, O All-immaculate. [EL]

Both now.

Your wondrous and dazzling Protection, through which, O All-praised, you protect and save every soul of the devout, we who are saved through it from dread trials praise and faithfully cry out to you: Hail, Maiden, help of mortals! [EL]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most

High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

Menaion Supplement - - -

Ode v.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

The universe was amazed at your divine glory, for you, O Virgin, who knew not wedlock held in your womb the God over all and gave birth to an eternal Son, who gives salvation as the prize to all who sing your praise. (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Your suppliant people, O All-praised, celebrates the holy memory of your Protecting Veil, for you came to the church of Vlachernae and there, O Immaculate, you spiritually protected all those who faithfully glorify you.

[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

By your visitation, pure Maiden, destroy the insolence of the hostile lion who goes roaring each day to swallow down your inheritance, and overthrow his arrogance and pride. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

As we celebrate the memory of your light-bearing Protection, we sing you thanksgivings for salvation, O Virgin, for you have delivered us from bitter slavery and mightily humbled the overweening enemy who came against us.

[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

As a godly jar of alabaster of the All-holy Spirit, Mother of God full of grace, show me, who with faith ever take refuge under your

Protection and sing the praise of your glory, to be a vessel of divine grace. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. Why have you rejected me. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

Your holy Protection, like a cloud all of light unfurled upon your servants, O Maiden, as Isaias says, rescues from the evil heat of the assault of Beliar, and bedews us with your grace. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Venerable Andrew was amazed seeing you in a strange vision being escorted like a queen by saints, O Maiden, when you spread your holy garment spiritually and covered your faithful people. [EL]

Glory.

You clearly displayed a great wonder, O All-blameless, for the safe-keeping of your faithful people; for you sheltered them invisibly with your godlike hands by your honoured Veil. Therefore rejoicing we all praise you. [EL]

Both now.

In the wilderness of old a shining cloud protected the Israelite people, O Maiden; while now your all-radiant Protecting Veil protects us and guides us, and directs us to the light of your Son's commandments every day.

[EL]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son,

* who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

Menaion Supplement - - -

Ode vi.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

Come godly-minded people, as we celebrate this divine and honoured feast of the Mother of God, let us clap our hands as we glorify the God who was born of her. (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

By night a pillar of fire once guided the Israelite people, while now, O Immaculate, your Protecting Veil, formed like lightning, ever guides us to salvation. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Unfolding your Protection, wholly light, you protect us each day, All-pure Virgin, as we now know. What return then shall we make you for your grace? [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Of old and now you have shown us to be your own chosen portion and a people for your won possession, O Maiden. Therefore the company of the Orthodox sings your praise. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Your faithful and God-loving people, O Maiden, proclaims your grace and, delivered from dangers and perils, sings a song of thanksgiving to your Protection. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. Have mercy on me. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

In truth, O Queen of the universe, you appeared all light and wondrously unfolded your most pure Protection, protecting your

servants. Therefore we sing the praise of your great loving-kindness. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

The Cherubim once overshadowed the ark under the Law; while now your Protection protects the Church of Christ, All blessed one, overshadows her and grants unstinted grace.

[EL]

Glory.

The Israel of old was led by a cloud to the Promised Land, while the new Israel is guided by your Protecting Veil towards unending life.

[EL]

Both now.

Round us you throw your radiant Protection, O most pure, like fire consuming the foolish, saving us from their folly. Therefore we glorify you. [EL]

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement - - -

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. N/M (O Champion General.)

Like a cloud brightly overshadowing the whole company of the Church, O all-pure, you appeared of old on the royal City. But as the Protection and Champion of your people, protect from every affliction us who cry to you: Hail, Protection wholly light. [EL]

Oikos.

Unfolding from on high your holy Protection, Virgin Mary, Mother of God, you protect and save your people, who cry out to you, Pure Maiden, hour by hour, while now they gratefully sing the praise of your wonders as they cry: Hail, Protection, wholly light! [EL]

Hail, gate of salvation. Hail, Protection of the Church.

Hail, wondrous vision of the Angels. Hail, unshakeable support of mortals.

Hail, Ever-Virgin Mother of Christ the universal King. Hail, Protection and assistance of your faithful people.

Hail, for you appeared protecting your race. Hail, for you grant victories to the troops.

Hail, source of abundant goodness. Hail, lamp of God's loving-kindness.

Hail, for through you we conquer the foe. Hail, for to you we cry out each day:

Hail, Protection wholly light!

Synaxarion.

From the Menaion.

On October 1, we commemorate the holy Apostle Ananias.

On this day we commemorate our devout father Romanos, the Poet of Kontakia.

On this day we commemorate the holy martyrs Michael of the Monastery of Zovi and with him thirty-six holy monks who were martyred in the parish of Sevastoupolis.

On this day we commemorate the six holy monastic martyrs who died by the sword.

On this day we commemorate the holy martyr Domninus.

On this day we remember the holy Protection of our all-holy Lady Theotokos and ever-virgin Mary.

Devout St. John Koukouzelis, the sweet voice, who lived an ascetic life in the environs of Great Lavra on Athos, reposed in peace.

Devout St. Gregory, the domestikos, who lived an ascetic life at Great Lavra on Athos and received a gold coin from the Theotokos, reposed in peace.

By the intercessions of Your Saints, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Menaion Supplement - - -

Ode vii.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

The godlike Children did not worship creation instead of the Creator, but bravely trampling on the threat of fire, rejoicing they

sang: O highly exalted Lord and God of our fathers, blessed are you! (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

You have placed us, Sovereign Lady, under your Protecting Veil, and you ever protect us from dread abuse, assault of foes and every affliction. Therefore with upraised voices we all sing your praise to the ages. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

You protected the royal city of Constantine as your chosen part, Pure Virgin; likewise you now protect with your glory, All-blameless Lady, us who take refuge in your fervent defence. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

The wondrous overshadowing of our race with your godlike Protection, Pure Virgin, clearly manifests your providence, through which you grant joy and peace to our souls. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Unhusbanded, O All-pure, you husbanded Christ, the Husbandman of our life; as cause of our joy you appeared to those who sang, Hail, Sovereign Lady of our race, saviour and sweet help. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. The fire in Babylon once. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

The living house in which God Most High made his dwelling, the Pure Mother of God, was seen of old in her house and unfolding her Veil she wondrously protected those who had put their trust in her. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

We are wholly unable to comprehend the greatness of your goodness towards us, O Maiden; for as a truly loving mother you protect, cherish and nourish us each day. And so we sing the praise of your godly Protection. [EL]

Glory.

God-bearing Andrew in an immaterial vision saw you in mind spiritually unfolding your radiant Protection for your suppliants, and he praised you marvellous works, that are beyond reason and understanding. [EL]

Both now.

Of old a cloud of light covered the tent of witness; while now your wondrous and most radiant Protection, immaculate Maiden, covers the Church of Christ day and night as the mountain of God. [EL]

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [SD]

Menaion Supplement - - -

Ode viii.

Canon 1 for the Theotokos.

Heirmos Mode 4.

The Offspring of the Mother of God saved the innocent Youths in the furnace. Then he was prefigured, but now in reality he gathers the whole world which sings: All you works praise the Lord, and highly exalt him to all the ages. (2) [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

In many ways you revealed of old the force of your Protection, Mother of God, by signs and wonders and countless deeds of power, acting as our Champion every day, O All-pure; while now we sing the praise of your saving wondrous works. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Your chosen people, O All-blameless, faithfully receiving force and strength from your godly Protection, ever escapes from afflictions that attack them and from warlike foes, and remains unharmed by any madness, Mother of God, through your solicitude. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

From on high, Immaculate Virgin, unfold your holy and most radiant Protection, and as of old protect us and keep us safe from foes who attack us, and deliver your inheritance from their wickedness and assault. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Venerable Andrew and venerable and godly Epiphanius saw you unfolding the Protecting Veil that had protected your immaculate body, Mother of God Ever-Virgin, and they were amazed; for you protected all, O Maiden, with immaterial light and heavenly glory. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. The Lord who was glorified. (NM)

Most-holy Theotokos, save us.

To those who walk in the night of life, Pure Virgin, your all-holy Protection grants divine force, light and salvation and directs them all to the repose of eternal life. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

The choirs of the Bodiless Powers and of the Saints, seeing you, Pure Virgin, in your holy church unfolding your sacred veil and protecting the world, praised the fount of your mercy. [EL]

Glory.

Protection of the world, wider than a cloud, are you, pure Mother of God, salvation of mortals; and so, as we celebrate with love the commemoration of your honoured Protection, we praise the multitudes of your wonders. [EL]

Both now.

Having gained you, pure Virgin, as a mighty defence in life and unbreakable hope, we take refuge under your mighty Protection, and we are rescued from the stumbling-blocks of the Trickster as we sing the praise of your grace. [EL]

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Guiltless were those Servants in the furnace. * The Son of the Theotokos went and rescued them. * He who was prefigured then, * having been incarnate now, * is gathering the whole wide world into His Church to sing: * "O all you works of the Lord, to all ages * sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

The Magnificat is omitted.

Ode ix.

Canon 1 for the Theotokos.

Mode 4. Heirmos

Angels magnify in hymns the Protection of the Mother of God, for it protects the choirs of believers in every place.

Let all born of earth bearing torches, in spirit leap for joy; let the nature of the immaterial spirits honour and celebrate the wondrous sacred festival of the Mother of God, and let them cry: Hail, all-blessed Mother of God, pure and Ever-Virgin! (2)

Troparia.

Angels, seeing the Protecting Veil of the Mother of God were amazed at how it protects and saves those who trust in it.

The dew which falls in drops from your Godly Protection as from an immaterial cloud, O Immaculate, becomes healing for us and brings to an end sicknesses of soul and body for those who cry: Hail, Ever-Virgin, our joy and consolation! [EL]

Angels and mortals honour your revered Protection, Sovereign Lady, for by it you protect all those who faithfully sing your praise.

The Church of the faithful celebrates a sacred memorial of your wonders to your glory and praise, O All-blameless, and with faith taking refuge under your Protection, cries out to you: Protect and guard me until my life's end, O All-praised. [EL]

Angels and mortals magnify the Protecting Veil of the All-pure, for it protects and saves all who honour it.

With all our soul let us gather to your godly Protection, immaculate Lady, bringing

thankful praise with fervent gratitude, for you have chosen us for your own and you treat us kindly in all things; you guide us and save us from afflictions. [EL]

Immaculate Virgin who bore God, save your flock, protecting it with your Protecting Veil and caring for it in every way.

From above, pure Virgin, keep your godly Protection around your people like a rampart with a wealth of loving-kindness; while to me, who have now woven for you songs of praise, give enlightenment and illumination, I implore, and forgiveness of faults. [EL]

Canon 2 for the Theotokos.

Mode pl. 4. Heaven was amazed. (NM)

Magnify, O my soul, the all-holy Protection of the pure Virgin.

Bending with motherly love, O Maiden, towards your people who fervently hope in you, for you are compassionate, in a strange manner you spiritually unfolded for them your godly Protection like a cloud of light. And so as we proclaim the wealth of your loving-kindness, Mother of God, we magnify you. [EL]

Magnify, O my soul, the light-bearing Protection of the only Mother of God.

Your Son, O Immaculate, who of old guided an ungrateful people with a cloud like a pillar, revealed you as a spiritual and living cloud that wondrously protects and saves for a land of incorruption the chosen people, O Pure One, by your ardent presence. [EL]

Glory.

Magnify, O my soul, the Godhead without beginning in three Persons.

Raising your hands to God you implore on our behalf the One who came forth from you, and thence, unfolding spiritually your light-bearing Protection, you protected all the faithful. And so, as we celebrate its yearly memorial, Mother of God, we magnify you. ^[EL]

Both now.

Magnify, O my soul, the wonderful mighty deeds of the All-immaculate Maiden.

As we sing the praise of the manifold gifts of your Protection and its unstinted grace, pure Mother, which we unceasingly enjoy, we cry out to you from our souls: As of old you protected your people, so now too protect us with your hand and save us until our life's end, O Immaculate. ^[EL]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" ^[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and

ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Exaposteilaria.

Mode 3. N/M (Having embellished.)

Your godly Protection, Maiden Mother of God, overshadows the faithful; and protects and guides the Orthodox flock and preserves it unscathed from dangers of every kind. ^[EL]

Another.

Mode 3. N/M (Having embellished.)

By your mighty Protection and unsleeping intercession, O Maiden, guard the race of the Orthodox unharmed. For we have all gained you as refuge in troubles. ^[EL]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. ^[SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. ^[SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (For the celestial.)

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

The Ever-Virgin Maiden and pure Mother of God, ally and Protection of the attacked, and above all refuge and ready help, let us all praise as is fitting, as we magnify her Protection. [EL]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

The Ever-Virgin Maiden and pure Mother of God, ally and Protection of the attacked, and above all refuge and ready help, let us all praise as is fitting, as we magnify her Protection. [EL]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Your all-holy and dazzling Protection, which you unfold each day like a cloud of light, and with which you manifestly protect and cover us, in good fortune and in disasters, as we have learned, O Virgin, with gladness we call blessed. [EL]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Of old the queen of cities, O Virgin, escaped from dangers and fearful wars by your divine and wondrous Protection, while

today your people by its grace escapes from troubles, disasters and calamities. [EL]

Glory. Both now.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1.

The gifts of your Protecting Veil, O Mother of God, unfolded in every place like the beams of the sun, bring us graces in countless ways; for they drive out the gloom of diseases, rout the regiments of foes, dispel the fog of unlooked for disasters and grant us lasting peace. But, O Virgin Full of grace, accept our thankful hymns, we beg, and be for us an ally and defender until the ends of the age. [EL]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (As a citizen.)

We sing the praise of the graces of
your Protecting Veil, O Virgin, which like
a light-bearing cloud you unfold beyond
understanding, and you spiritually protect
your people from every assault of their foe.
For we have gained you as Protection and
defender and helper, as we cry out to you:
Glory to your mighty deeds, O Pure one; glory
to your Protection; glory to your providence
towards us, O Immaculate! [EL]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox
Christians.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Again we pray for (episcopal rank)
(name).

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Again we pray for our brethren: the
priests, the hieromonks, the hierodeacons, the
monastics, and all our brotherhood in Christ.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Again we pray for mercy, life, peace,
health, salvation, protection, forgiveness,
and remission of the sins of the servants of
God, all pious Orthodox Christians residing

and visiting in this city: the parishioners, the
members of the parish council, the stewards,
and benefactors of this holy church.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Again we pray for the blessed and ever-
memorable founders of this holy church,
and for all our fathers and brethren who
have fallen asleep before us, who here have
been piously laid to their rest, as well as the
Orthodox everywhere.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

Again we pray for those who bear fruit
and do good works in this holy and all-
venerable church, for those who labor and
those who sing, and for the people here
present who await Your great and rich mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

PRIEST

For You are a merciful God Who loves
mankind, and to You we offer up glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and love for mankind, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST *(in a low voice)*

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

PRIEST

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the commemoration of whose Holy Protecting Veil we celebrate; the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)